

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 951/2006

z 30. júna 2006,

ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 23 ods. 4 a 40 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 318/2006 sa zavádzajú ustanovenia uplatniteľné na dovozné a vývozné licencie poskytovaním vývozných náhrad a riadením dovozov v sektore cukru. S ohľadom na zlepšenie prehľadnosti pravidiel uplatniteľných na obchod s tretími krajinami v sektore cukru by sa podrobné pravidlá na uplatňovanie týchto ustanovení mali zhrnúť do jedného nariadenia Komisie.
- (2) Článok 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 ponúka možnosť poskytnúť náhrady na vývozy do tretích krajín s cieľom nahradiť rozdiel medzi cenami na svetovom trhu a cenami v Spoločenstve.
- (3) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie pri určovaní hodnoty vývozných náhrad sa stanoví štandardná metóda na určovanie obsahu sacharózy v určitých výrobkoch. Taktiež je nevyhnutné stanoviť zvláštne ustanovenia, ktoré sa budú vzťahovať na prípady, v ktorých táto metóda neumožňuje určiť celkový obsah sacharózy. V prípade sirupov s relatívne nízkym stupňom čistoty sa obsah sacharózy paušálne určí na základe obsahu extrahovateľného cukru.
- (4) Kandizovaný cukor, ktorý sa vyrába z bieleho cukru alebo z rafinovaného surového cukru, má veľmi často stupeň polarizácie menej ako 99,5 %. S ohľadom na vysoký stupeň čistoty použitej suroviny by sa refundácia na kandizovaný cukor mala približovať čo naviac k refundácii za biely cukor. Z tohto dôvodu je potrebné presne definovať kandizovaný cukor.
- (5) V prípade, že sa rozhodne o poskytnutí vývozných náhrad na izoglukózu, je potrebné stanoviť limity, pokiaľ ide o obsah fruktózy a polysacharidov, aby sa zabezpečilo, že sa náhrada poskytla len na čistý výrobok ako taký.
- (6) Článok 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006 stanovuje, že dovozy do Spoločenstva alebo vývozy z neho akýchkoľvek výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia okrem tých, ktoré sú uvedené pod písm. h) tohto článku, sa podmieňujú udeľovaním dovozných alebo vývozných licencií. Stanovia sa podrobné pravidlá na určenie toho, aké informácie sa majú uvádzať v žiadostiach o licencie a v licenciách, podmienky uplatniteľné na vydávanie licencií vrátane zábezpek, ktoré je potrebné zložiť, ako aj lehoty platnosti vystavenej licencie.
- (7) V súlade s článkom 34 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa monitorovanie objemu záväzkov vývozu vyplývajúceho z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy zabezpečí na základe systému vývozných licencií. S týmto cieľom licencie, na ktoré sa podali žiadosti, sa majú vystaviť po dôkladnom uvážení, ktoré umožní Komisii zhodnotiť požadované množstvá a prijať opatrenia v prípadoch, keď by schválenie uvedených žiadostí viedlo k prekročeniu alebo by hrozilo prekročením objemu a/alebo vyhradených objemov stanovených v týchto dohodách na príslušný hospodársky rok. S týmto cieľom sa od členských štátov vyžaduje, aby bezodkladne oznamovali všetky žiadosti o licencie a umožnili tak ich periodické uhrádzanie. Žiadatelia o vývozné náhrady budú mať možnosť za určitých podmienok svoju žiadosť stiahnuť, v prípade keď sa stanovilo percento prijatia.
- (8) Presné a pravidelné monitorovanie obchodovania s tretími krajinami je jediným spôsobom ako pozorne monitorovať vývoj vzhľadom na obmedzenia vyplývajúce zo záväzkov Spoločenstva v zmysle dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 Zmluvy a prijať v prípade potreby opatrenia požadované najmä na uplatňovanie článku 19 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006. Preto musí Komisia pravidelne dostávať príslušné informácie nie iba o dovozoch a vývozoch výrobkov, pre ktoré boli náhrady stanovené v súlade s článkom 32 a 33 nariadenia (ES) č. 318/2006, ale aj o dovozoch a vývozoch výrobkov vyvázaných bez náhrady, či už s licenciou alebo bez nej, určených na voľný obeh na trhu Spoločenstva, ako aj o tých, na ktoré sa vzťahujú dohody o aktívnom zošľachťovanom styku.
- (9) S cieľom zabezpečiť stabilitu trhov s cukrom v Spoločenstve a predísť tomu, aby ceny cukru na trhu poklesli pod referenčné ceny, považuje sa za nevyhnutné zaviesť dodatočné dovozné clá.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1.

(10) Článok 27 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 stanovuje, že dovozy realizované za cenu, ktorá je nižšia ako aktívna cena oznámená Svetovej obchodnej organizácii, môžu podliehať ďalšiemu dovoznému clu.

(11) Pri uplatňovaní ďalšieho dovozného cla sa musí brať do úvahy cif dovozná cena danej zásielky. Táto cif dovozná cena sa porovná s reprezentatívnymi cenami príslušného výrobku na svetovom trhu alebo na dovoznom trhu Spoločenstva. S týmto cieľom je potrebné stanoviť pravidlá stanovovania reprezentatívnych cif dovozných cien pre výrobky, na ktoré sa môže uplatňovať dodatočné dovozné clo. Pri určovaní reprezentatívnych cif dovozných cien Komisia vezme do úvahy všetky informácie, ktoré má k dispozícii buď priamo, alebo prostredníctvom oznámenia takýchto dôležitých informácií zo strany členských štátov.

(12) Nariadenie Rady (ES) č. 2286/2002 z 10. decembra 2002 o postupoch uplatniteľných na poľnohospodárske výrobky a tovar, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov s pôvodom v afrických, karibských a tichomorských štátoch (štáty AKT), a o zrušení nariadenia (ES) č. 1706/98⁽¹⁾ zavádza ročnú kvótu Spoločenstva na 600 000 ton melasy s pôvodom z afrických, karibských a pacifických štátov, pričom v rámci tejto kvóty je uplatniteľné dovozné clo znížené o 100 %. Vzhľadom na túto skutočnosť a zohľadnením toho, že dovoz melasy v takomto množstve nepovedie k narušeniu trhu Spoločenstva, sa považuje za nevhodné zaviesť dodatočné clo na tento dovoz, pretože by to bolo proti účelu, ktorý sledujú dovozy poľnohospodárskych výrobkov z afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT štáty) do Spoločenstva. Celkové dovozné clo na melasu z cukrovej trstiny s pôvodom z týchto štátov sa preto znižuje na nulu.

(13) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾, kodifikuje riadiace pravidlá na colné kvóty vytvorené na použitie v postupnom poradí dátumov prijatia colných vyhlásení.

(14) Podrobné pravidlá ustanovené v tomto nariadení nahradzujú ustanovenia nariadení Komisie (EHS) č. 784/68 z 26. júna 1968 o stanovení podrobných pravidiel pre výpočet cif cien bieleho cukru a surového cukru⁽³⁾, (EHS) č. 785/68 z 26. júna 1968 o stanovení štandardnej kvality a určení podrobných pravidiel pre

výpočet cif ceny melasy⁽⁴⁾, (ES) č. 1422/95⁽⁵⁾, (ES) č. 1423/95 z 23. júna 1995, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá pre dovoz výrobkov v sektore cukru okrem melasy⁽⁶⁾, (ES) č. 1464/95 z 27. júna 1995 o špeciálnych podrobných pravidlách pre uplatnenie kvótového systému licencií na dovoz a vývoz v odvetví cukru⁽⁷⁾ a (ES) č. 2135/95 zo 7. septembra 1995 stanovujúce vykonávacie pravidlá na poskytovanie vývozných náhrad v sektore cukru⁽⁸⁾. Tieto nariadenia sa z dôvodov prehľadnosti a právnej čistoty rušia.

(15) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Týmto nariadením sa stanovujú v súlade s hlavou III nariadenia (ES) č. 318/2006 osobitné podrobné pravidlá na uplatňovanie systému dovozných a vývozných licencií, poskytovanie vývozných náhrad a riadenie dovozov, vrátane uplatňovania ďalších dovozných ciel v sektore cukru.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

1. „pravidelná náhrada“ znamená vývoznú náhradu stanovenú v pravidelných intervaloch, ako sa uvádza v článku 33 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 318/2006;

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 145, 27.6.1968, s. 12. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1422/95.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 12. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 79/2003 (Ú. v. ES L 13, 18.1.2003, s. 4).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1951/2005 (Ú. v. ES L 312, 29.11.2005, s. 45).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 144, 28.6.1995, s. 14. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 96/2004 (Ú. v. ES L 15, 22.1.2004, s. 3).

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 214, 8.9.1995, s. 16.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 348, 21.12.2002, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 145, 27.6.1968, s. 10. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 260/96 (Ú. v. ES L 34, 13.2.1996, s. 16).

2. „kandizovaný cukor“ znamená cukor, ktorý:

- a) pozostáva z veľkých kryštálov s dĺžkou hrany aspoň 5 mm, získaných ochladením a pomalou kryštalizáciou dostatočne koncentrovaného roztoku cukru, a
- b) obsahuje 96 % alebo viac hmotnosti sacharózy v sušine stanovenej polarimetrickou metódou.

Avšak na požiadanie, s cieľom zohľadniť vyššie uvedený karamel, môže sa určiť skutočne použité množstvo sacharózy vrátane iných cukrov vyjadrených ako sacharóza, pokiaľ bola cukrovinka vyrobená postupom colného uskladnenia alebo bezcolnej zóny pri poskytnutí rovnocenných záruk.

5. Základné množstvo podľa odseku 1 sa nevzťahuje na sirupy s čistotou menšou ako 85 %.

Článok 4

KAPITOLA II

Vývozná náhrada na izoglukózu

VÝVOZNÉ NÁHRADY

Vývozné náhrady sa môžu poskytovať iba na výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. d) a g) nariadenia (ES) č. 318/2006, pokiaľ uvedené výrobky:

Článok 3

Stanovenie obsahu sacharózy v rôznych cukrových sirupoch oprávnených na vývoznú náhradu

1. Vývozná náhrada na 100 kg výrobkov uvedená v článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 318/2006 sa rovná základnej sume vynásobenej stanoveným obsahom sacharózy v príslušnom výrobku, k čomu sa prípadne pripočíta obsah ostatných cukrov prepočítaných na ekvivalent sacharózy.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odsekov 3 a 4, obsah sacharózy, ku ktorému sa prípadne pripočíta obsah ostatných cukrov vyjadrených ako sacharóza, je celkovým obsahom cukru vyplývajúcim z uplatňovania Laneovej a Eynonovej metódy (metóda redukcie medi) na invertný roztok podľa metódy Clerget-Herzfeld. Celkový obsah cukru stanovený podľa uvedenej metódy sa prevedie na sacharózu tak, že sa vynásobí koeficientom 0,95.

3. V prípade sirupov o čistote najmenej 85 %, avšak menej ako 94,5 %, sa obsah sacharózy plus prípadne obsah ostatných cukrov vyjadrených ako sacharóza stanoví jednotne vo výške 73 % hmotnosti v sušine. Percentuálna čistota sirupov sa vypočíta tak, že sa celkový obsah cukru vydolí obsahom sušiny a výsledok sa vynásobí číslom 100. Celkový obsah cukru sa stanoví podľa metódy uvedenej v odseku 2 a obsah sušiny sa stanoví podľa areometrickej metódy.

4. V prípade karamelu získaného výhradne z nedenaturovaného cukru, na ktorý sa vzťahuje položka KN 1701, sa obsah sacharózy plus prípadne obsah ostatných cukrov vyjadrených ako sacharóza stanoví na základe obsahu sušiny. Obsah sušiny sa stanoví na základe hustoty roztoku zriedeného v hmotnostnom pomere jedna k jednej. Takto stanovený obsah sušiny sa vyjadří ako sacharóza vynásobením koeficientom 1.

a) boli získané izomerizáciou glukózy;

b) majú obsah fruktózy v sušine najmenej 41 % hmotnosti,

c) majú celkový obsah hmotnosti polysacharidov a oligosacharidov vrátane di- a trisacharidov v sušine najviac 8,5 %.

Obsah izoglukózy v sušine sa stanoví na základe hustoty roztoku zriedeného v hmotnostnom pomere jedna ku jednej alebo, v prípade výrobkov s veľmi vysokou hustotou, sušením.

KAPITOLA III

VÝVOZNÉ LICENCIE

Článok 5

Požiadavka na licenciu

1. Všetky vývozy výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006, okrem tých, ktoré sú uvedené pod písmenom h) tohto článku, si vyžadujú vystavenie vývozných licencií.

2. Na účely uplatnenia článku 4 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (¹) sa vytvárajú nasledujúce skupiny výrobkov:

a) skupina výrobkov I: výrobky, ktoré sú uvedené pod písm. b) článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006;

b) skupina výrobkov II: výrobky, ktoré sú uvedené pod písm. c) článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006;

c) skupina výrobkov III: výrobky, ktoré sú uvedené pod písm. d) a g) článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006.

(¹) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.

Článok 6

Vývozná licencia s náhradou

1. V prípade, že náhrada je stanovená na základe vypísania verejnej súťaže v rámci Spoločenstva, žiadosť o vývoznú licenciu sa musí podať príslušnému orgánu toho členského štátu, v ktorom bolo na základe vypísanej verejnej súťaže vystanovené oznámenie o jej poskytnutí.

2. Oddiel 20 žiadosti o licenciu a licencia budú obsahovať toto vyjadrenie:

„Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk: ...“

3. Vývozná licencia sa vydá na množstvo zapísané do príslušného oznámenia o vyhodnotení verejnej súťaže. V oddiele 22 sa uvedie výška vývozného náhrady, ako sa uvádza v tomto oznámení, vyjadrená v eurách. S týmto cieľom musí obsahovať toto vyjadrenie:

„Výška uplatniteľnej náhrady: ...“

4. Článok 49 nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000⁽¹⁾ sa neuplatňuje.

Článok 7

Vývozná licencia na cukor, izoglukózu alebo inulínový sirup bez náhrady

V prípade, že sa má cukor, izoglukóza alebo inulínový sirup vo voľnom obehu na trhu Spoločenstva, ktorý sa nepovažuje za cukor „mimo kvóty“, vyviezť bez náhrady, oddiel 22 žiadosti o licenciu a licencia musia obsahovať nasledujúce vyjadrenie podľa daného výrobku, podľa prípadu, ktorý nastane:

„[Cukor] alebo [izoglukóza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje“ mimo kvóty „na vývoz bez náhrady“.

Článok 8

Platnosť vývozných licencií

1. Vývozné licencie na výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 318/200, ktoré sa vzťahujú na množstvá, ktoré presahujú 10 ton, sú platné od dňa ich skutočného vystavenia až do konca tretieho mesiaca nasledujúceho od ich vystavenia.

2. Vývozné licencie na množstvá výrobkov uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 318/2006, ktoré nepresahujú 10 ton, budú platné od dňa ich vystavenia v zmysle

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 až do konca tretieho mesiaca nasledujúceho od tohto vystavenia.

V prípade uvedenom v prvom pododseku dotknutá strana nesmie použiť viac ako jednu takúto licenciu na ten istý vývoz.

3. Vývozné licencie na výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. a), d), e), f) a g) nariadenia (ES) č. 318/2006 budú platiť od dňa vystavenia v zmysle článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 až do konca tretieho mesiaca nasledujúceho od vystavenia.

Článok 9

Pozastavenie vydávania vývozných licencií

1. V prípade, že vystaním vývozných licencií hrozí prekročenie dostupných rozpočtových čiastok alebo maximálnych množstiev a/alebo výdavkových záväzkov stanovených v Dohode o poľnohospodárstve⁽²⁾ na dotknuté obdobie, môže Komisia:

a) stanoviť akceptačné percento na množstvách, o ktoré sa žiada, avšak na ktoré ešte neboli vystavené licencie;

b) zamietnuť žiadosti, na ktoré doposiaľ neboli vystavené licencie;

c) pozastaviť podávanie žiadostí o licenciu na dobu piatich pracovných dní; môže stanoviť pozastavenie na dlhšie obdobie v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006.

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 sa môžu prijať aj vtedy, keď sa žiadosti o vývoznú licenciu týkajú množstiev, ktoré prekračujú alebo hrozí, že prekročia obvyklú štruktúru obchodu pre jednu destináciu alebo skupinu destinácií a vydávanie požadovaných licencií by obsahovalo v sebe riziko špekulácií, porušenia hospodárskej súťaže medzi jednotlivými operátormi alebo narušenia uvedeného obchodu alebo trhu Spoločenstva.

3. Ak by sa množstvá, na ktoré boli podané žiadosti, znížili alebo zamietli, zábezpeka na licenciu za neposkytnuté množstvá sa bezodkladne uvoľní.

4. Žiadatelia môžu stiahnuť svoje žiadosti o licenciu v lehote 10 pracovných dní od uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie akceptačného percenta uvedeného pod písm. a) ods. 1, ak je toto percento nižšie ako 80 %. Členské štáty následne uvoľnia zábezpeku.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

KAPITOLA IV

DOVOZNÉ LICENCIE

Článok 10

Dovozné licencie a ich platnosť

1. Všetky dovozy do Spoločenstva výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1, okrem tých, ktoré sú uvedené pod písmenom h) nariadenia (ES) č. 318/2006, sú podmienené predložením dovoznej licencie.

2. Dovozné licencie na množstvá presahujúce 10 ton výrobkov uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 318/2006 budú platné od skutočného dňa vystavenia až do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci vystavenia.

Dovozné licencie na množstvá, ktoré nepresahujú 10 ton výrobkov vymenovaných v článku 1 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 318/2006 a dovoznú licenciu na výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. a), c), d), e), f) a g) toho nariadenia platia odo dňa vystavenia v zmysle článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 až do konca mesiaca nasledujúceho po ich vystavení.

KAPITOLA V

SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ PRE VÝVOZNÉ A DOVOZNÉ LICENCIE

ODDIEL 1

Vydanie licencií a zábezpeky

Článok 11

Podávanie žiadostí a vystavovanie vývozných a dovozných licencií

1. Licencie na cukor na ktoré sa vzťahuje položka KN 1701, na množstvá presahujúce 10 ton sa vystavia:

- a) v prípade dovozných licencií tretí pracovný deň nasledujúci po dni podania žiadosti;
- b) v prípade vývozných licencií piaty pracovný deň nasledujúci po dni podania žiadosti;
- c) v prípade vývozných licencií so stanovením náhrady vopred na piaty pracovný deň nasledujúci od podania žiadosti za predpokladu, že Komisia neprijala žiadne z mimoriadnych opatrení, ako je uvedené v článku 9 ods. 1 tohto nariadenia, v tom čase.

Prvý pododsek sa neuplatní v prípade:

- a) kandizovaného cukru;
 - b) ochuteného cukru, cukru s prídavkom farbiva;
 - c) preferenčného cukru na dovoz do Spoločenstva v súlade s nariadením (ES) č. 950/2006⁽¹⁾.
2. V prípade, že sa žiadosť o licenciu vzhľadom na výrobky, na ktoré sa vzťahuje prvý pododsek ods. 1, týka množstiev, ktoré nepresahujú 10 ton, dotknutá strana nesmie podať v ten istý deň a tomu istému príslušnému orgánu viac ako jednu takúto žiadosť.

Článok 12

Zábezpeka

1. Zábezpeka na licencie na výrobky uvedené článku 1 ods. 1 okrem tých, ktoré sú uvedené pod písmenom h) nariadenia (ES) č. 318/2006, je na 100 kilogramov netto výrobku alebo na 100 kilogramov netto sušiny izoglukózy, alebo na 100 kilogramov netto sušiny v ekvivalente cukru/izoglukózy inulínového sirupu, takáto:

- a) v prípade licencie na dovoz:
 - 0,30 EUR, pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahujú položky KN 1701, 1702 a 2106, okrem podpoložiek 1702 50 00 a 1702 90 10 a inulínového sirupu,
 - 0,06 EUR, pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1212 91, 1212 92 20 a položka 1703,
 - 0,60 EUR, pokiaľ ide o inulínový sirup, na ktorý sa vzťahujú podpoložky ex 1702 60 80 a 1702 90 80;
- b) v prípade licencie na vývoz: licencie na vývoz:
 - 11,00 EUR, pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahuje položka KN 1701,
 - 0,90 EUR, pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1212 91, 1212 99 20 a položka 1703,
 - 4,20 EUR, pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1702 20, 1702 60 95, 1702 90 60, 1702 90 71, 1702 90 99 a 2106 90 59, okrem inulínového sirupu,
 - 4,20 EUR, pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 a 2106 90 30,
 - 8,00 EUR, pokiaľ ide o inulínový sirup, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1702 60 80, a 0,60 EUR, pokiaľ ide o inulínový sirup, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1702 90 80.

⁽¹⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

2. V prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahuje položka KN 1701, držiteľ licencie musí zložiť doplňujúcu zábezpeku v prípade, že:

- a) záväzok vyvážať vyplývajúci z vývozných licencií iných, ako sú licencie vystavené na základe verejnej súťaže vyhlásenej v Spoločenstve, nie je splnený, okrem prípadov vyššej moci, a
- b) výška zábezpeky uvedená v prvej a druhej zarážke ods. 1 písm. b) je nižšia ako zábezpeka vývozných náhrady platnej posledný deň platnosti licencie, po znížení zábezpeky uvedenej v licencií.

Výška doplňujúcej zábezpeky sa musí rovnať rozdielu medzi čiastkami uvedenými pod písm. b) prvého pododseku.

ODDIEL 2

Licencie pre špecifické („Vývoz/Dovoz“) rafinačné operácie

Článok 13

Všeobecné pravidlá

1. Odchyľne od článku 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 v prípade, že po povolení podľa článku 116 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92⁽¹⁾, že po vývoze bieleho cukru, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1701 99 10 nasleduje dovoz surového cukru, na ktorý sa vzťahujú podpoložky KN 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 a 1701 12 90, tak potom sa licencie vyžadujú na vývoz bieleho cukru a na dovoz surového cukru.

2. Odchyľne od článku 9 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sú práva vyplývajúce z vývozných a dovozných licencií uvedené v odseku 1 neprenosné.

Článok 14

Žiadosti o licencie

1. Žiadosť o vývoznú licenciu na biely cukor nebude prijatá, kým nebude predložené povolenie uvedené v článku 13 ods. 1 a nebude súčasne podaná žiadosť o dovoznú licenciu na surový cukor.

2. Žiadosť o dovoznú licenciu sa týka určitého množstva surového cukru štandardnej kvality, ktoré po zohľadnení jeho

výťažnosti zodpovedá množstvu bieleho cukru uvedenému v žiadosti o vývoznú licenciu. Výťažnosť surového cukru sa vypočíta odpočítaním čísla 100 od čiastky získanej vynásobením stupňa polarizácie cukru dvomi.

V prípade, že dovezený surový cukor nezodpovedá štandardnej kvalite, množstvo surového cukru, ktoré sa má doviesť na základe licencie, sa vypočíta vynásobením množstva surového cukru štandardnej kvality uvedeného v licencií korekčným faktorom. Korekčný faktor sa získava vydelením čísla 92 percentuálnou výťažnosťou skutočne dovezeného surového cukru.

3. Oddiel 20 žiadosti o vývoznú licenciu a vývozných licencií na biely cukor a žiadosti o dovoznú licenciu a dovozných licencií na surový cukor budú obsahovať aspoň jedno z týchto vyjadrení s údajmi:

„Vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencie platná v ... (vydávajúci členský štát).“

Oddiel 20 vývozných licencií bude obsahovať aj číslo príslušnej dovozných licencií a v príslušnom oddiele dovozných licencií číslo zodpovedajúcej vývozných licencií.

4. Zrušenie podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa uplatňuje na dovoznú aj vývoznú licenciu, ako je uvedené v odseku 1.

Článok 15

Platnosť licencií

1. Odchyľne od článku 9 a 11 vývozná licencia na biely cukor a dovozná licencia na surový cukor platí:

- a) do 30. júna v prípade, že žiadosť bola podaná v zmysle článku 17 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, 1. októbra alebo po 1. októbri príslušného hospodárskeho roka;
- b) do 30. septembra v prípade, že žiadosť bola podaná v zmysle článku 17 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, 1. júla alebo po 1. júli príslušného hospodárskeho roka.

2. Pri uplatňovaní článku 561 nariadenia (EHS) č. 2454/93 bude lehota, v rámci ktorej sa musí realizovať dovoz surového cukru zodpovedajúci predchádzajúcemu vývozu bieleho cukru, rovnaká ako lehota platnosti dovozných licencií na surový cukor.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

Článok 16

Zábezpeka

1. Odchyľne od článku 12 ods. 1 a bez toho, aby tým boli dotknuté nasledujúce odseky, zábezpeka na dovoznú licenciu uvedenú v článku 13 ods. 1 predstavuje 11,50 EUR na 100 kilogramov netto.

2. Článok 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa neuplatňuje na vývoznú licenciu uvedenú v článku 13 ods. 1 tohto nariadenia. Článok 35 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa neuplatňuje na dovoznú licenciu uvedenú v článku 13 ods. 1 tohto nariadenia.

3. Odchyľne od článku 8 ods. 5 a článku 35 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000:

a) celá zábezpeka, pokiaľ ide o dovoznú licenciu, sa uvoľní iba v prípade, že množstvo surového cukru skutočne dovezené je rovnaké alebo väčšie ako množstvo bieleho cukru skutočne vyvezené so zreteľom na výťažnosť surového cukru;

b) v prípade, že množstvo surového cukru skutočne dovezené je menšie ako množstvo bieleho cukru skutočne vyvezené, tak potom zábezpeka prepadne vo výške, ktorá zodpovedá rozdielu medzi množstvom bieleho cukru skutočne vyvezeným a množstvom surového cukru skutočne dovezeným.

Písmeno b) prvého pododseku sa uplatňuje so zreteľom na výťažnosť príslušného surového cukru.

KAPITOLA VI

KOMUNIKÁCIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Článok 17

Oznamovanie o vystavených vývozných licenciách

Pokiaľ ide o vývozy do tretích krajín, každý členský štát oznámi Komisii do 15. dňa každého mesiaca, pokiaľ ide o údaje za predchádzajúci mesiac:

a) množstvá, na ktoré boli licencie skutočne vystavené spolu s výškami vývozných náhrad stanovených podľa článku 33 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 318/2006, rozpísané na:

— biely cukor, na ktorý sa vzťahujú podpoložky KN 1701 91 00, 1701 99 10 a 1701 99 90,

— surový cukor ako taký, na ktorý sa vzťahujú podpoložky KN 1701 11 90 a 1701 12 90,

— sacharózové sirupy, vyjadrené ako biely cukor, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1702 60 90, 1702 90 60, 1702 90 71, 1702 90 99 a 2106 90 59,

— izoglukózu, vyjadrenú v sušine, na ktorú sa vzťahujú podpoložky KN 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 a 2106 90 30,

— inulínový sirup, vyjadrený v sušine ako ekvivalent cukru/izoglukózy, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN ex 1702 60 90;

b) množstvá bieleho cukru, na ktoré sa vzťahuje podpoložka KN 1701 99 10, na ktoré bola licencia skutočne vystavená spolu s výškami vývozných náhrad stanovených podľa článku 33 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 318/2006;

c) množstvá spolu so zodpovedajúcimi výškami vývozných náhrad stanovenými podľa článku 33 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 318/2006, bieleho cukru, množstvá surového cukru a sacharózového sirupu, vyjadrené ako biely cukor, a množstvá izoglukózy vyjadrenej v sušine, na ktoré bola skutočne vystavená vývozná licencia, s cieľom vyviezť ich vo forme výrobkov uvedených pod písmenom b) článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2201/96 ⁽¹⁾.

Článok 18

Oznamovanie vyvezených množstiev

Každý členský štát oznámi Komisii:

1. najneskôr do konca každého kalendárneho mesiaca množstvá bieleho cukru za predchádzajúci kalendárny mesiac podľa článku 17 písm. b), vyvezené podľa článku 8 ods. 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1291/2000;

2. za každý kalendárny mesiac a najneskôr do konca každého tretieho kalendárneho mesiaca nasledujúceho po danom kalendárnom mesiaci:

a) množstvá, spolu so zodpovedajúcimi výškami vývozných náhrad, cukru a sirupu vyjadreného ako biely cukor, uvedené v článku 5 ods. 1 štvrtej zarážke nariadenia (ES) č. 1291/2000, vyvezené bez ďalšieho spracovania a bez vývozných licencií;

b) množstvá cukru, na ktoré sa vzťahujú kvóty vyvezené ako biely cukor alebo vo forme spracovaných výrobkov, vyjadrené ako biely cukor, na ktoré bola vystavená vývozná licencia v rámci implementácie komunitárnej a vnútroštátnej pomoci na základe medzinárodných dohovorov alebo iných doplnujúcich programov a v rámci realizácie iných opatrení Spoločenstva na bezplatné dodávanie potravín;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29.

c) v prípade vývozov uvedených v druhom odseku článku 4 nariadenia (ES) č. 800/1999 množstvá cukru a sacharózových sirupov vyjadrené ako biely cukor a izoglukózy vyjadrené v sušine, vyvezené bez ďalšieho spracovania, spolu s výškami príslušných náhrad;

d) množstvá bieleho cukru spolu so zodpovedajúcimi výškami vývozných náhrad stanovenými podľa článku 33 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 318/2006, množstvá surového cukru a sacharózového sirupu, vyjadrené ako biely cukor, a množstvá izoglukózy vyjadrené v sušine, vyvezené vo forme výrobkov uvedených v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 1255/1999 ⁽¹⁾ a vo forme výrobkov uvedených v prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 1043/2005 ⁽²⁾;

e) v prípade vývozov uvedených v článku 17 písm. c) a d) množstvá, ktoré sa vyviezli bez náhrad.

Oznámenia uvedené pod písm. d) a e) sa poskytujú Komisii samostatne za každé nariadenie uplatniteľné na príslušný spracovaný výrobok.

Článok 19

Oznámenie dovozných licencií

Každý členský štát oznámi Komisii:

1. každý mesiac množstvá bieleho cukru ako takého za predchádzajúci mesiac a surového cukru, iného ako je preferenčný cukor, alebo cukrových sirupov, izoglukózy a inulínového sirupu, na ktoré bola skutočne vystavená dovozná licencia;
2. každý týždeň množstvá bieleho cukru za predchádzajúci týždeň a surového cukru ako takého, na ktoré bola vystavená dovozná alebo vývozná licencia na základe článku 13;
3. za každý štvrtrok a samostatne najneskôr do konca druhého kalendárneho mesiaca nasledujúceho po danom kvartáli množstvá cukru dovezené z tretích krajín a vyvezené ako kompenzačné výrobky na základe dojednaní o vnútornom zošľachtovacom styku definovaných v článku 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 20

Oznamovanie ad hoc vývozných licencií s náhradou

Na požiadanie Komisie a za uvedené obdobie členské štáty začnú okamžite denne hlásiť Komisii:

- a) v prípade množstiev prekračujúcich 10 ton všetky žiadosti o vývoznú licenciu na výrobky oprávnené na pravidelnú náhradu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24.

- b) množstvá ovplyvnené opatreniami realizovanými v rámci uplatňovania článku 9 ods. 1.

Článok 21

Komunikačné prostriedky

Komunikácia členských štátov uvedených v tejto kapitole sa realizuje pomocou elektronických prostriedkov s použitím formátov, ktoré Komisia poskytla členským štátom.

KAPITOLA VII

RIADENIE DOVOZOV

ODDIEL 1

Vypočítanie cien pre biely cukor a surový cukor

Článok 22

Stanovenie cien

Komisia stanoví cif ceny pre biely cukor a surový cukor na základe najpriaznivejších možností nákupu na svetovom trhu. Tieto ceny sa vypočítajú v súlade s článkami 23 až 26.

Článok 23

Informácie, ktoré sa majú zohľadniť

Keď sa stanovujú najpriaznivejšie možnosti nákupu na svetovom trhu, musia sa zohľadniť všetky informácie dostupné Komisii buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných agentúr členských štátov, týkajúce sa:

- a) ponúk na svetovom trhu;
- b) kótovaní na burzách, ktoré sú dôležité pre medzinárodný obchod s cukrom;
- c) cien zaznamenaných na dôležitých trhoch v tretích krajinách;
- d) predajov uzavretých v medzinárodnom obchode.

Článok 24

Informácie, ktoré sa majú ignorovať

Ak sa stanovujú najpriaznivejšie možnosti nákupu, nemôže sa prihliadať na to, že:

- a) výrobky nemajú primeranú prijateľnú predajnú kvalitu alebo

- b) ich možno získať za cenu uvedenú v ponuke iba v malom množstve, ktoré nie je reprezentatívne pre trh, alebo
- c) všeobecný cenový vývoj alebo informácie dostupné Komisii vedú k tomu, že Komisia predpokladá, že cena uvedená v ponuke nie je reprezentatívna, pokiaľ ide o aktuálny vývoj na trhu.

Článok 25

Úprava pre prístav v Rotterdame

1. Ceny, ktoré neplatia pre voľne loženú dodávku cif Rotterdam, sa upravujú.

Po vykonaní úpravy sa zohľadní najmä rozdiel v prepravných nákladoch tovarov medzi prístavom nakládky a prístavom určenia a medzi prístavom nakládky a Rotterdamom.

2. Ak sa cena týka tovarov vo vreciach, tak sa zníži o 0,88 EUR na 100 kilogramov.

Článok 26

Úprava na štandardnú kvalitu

1. Keď sa ceny, ktoré sa týkajú iných kvalít ako štandardnej kvality, upravujú:

- a) zvýšenia alebo zníženia stanovené v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa budú uplatňovať na biely cukor;
- b) korekčné faktory získané vydelением čísla 92 percentuálnou výťažnosťou cukru, ktorého sa cena týka, sa budú uplatňovať na surový cukor.

2. Výťažnosť sa vypočíta v súlade s metódou opísanou v bode III (3) prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006.

ODDIEL 2

Stanovenie štandardnej kvality a výpočet cíf ceny melasy

Článok 27

Štandardná kvalita melasy

Melasa štandardnej kvality:

- a) má primeranú a prijateľnú predajnú kvalitu;
- b) má celkový obsah cukru 48 %.

Článok 28

Stanovenie cíf cien

Komisia stanoví cíf ceny pre melasu na základe najpriaznivejších možností nákupu na svetovom trhu. Tieto ceny sa vypočítajú v súlade s článkami 29 až 33.

Článok 29

Informácie, ktoré sa majú zohľadniť

Keď sa stanovujú najpriaznivejšie možnosti nákupu na svetovom trhu, zohľadnia sa aj všetky informácie týkajúce sa:

- a) ponúk na svetovom trhu;
- b) cien zaznamenaných na dôležitých trhoch v tretích krajinách;
- c) predajov uzatvorených v rámci medzinárodného obchodu, ktoré sú Komisii k dispozícii buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných agentúr členských štátov.

Článok 30

Informácie, ktoré sa majú ignorovať

Ak sa stanovujú najpriaznivejšie možnosti nákupu na svetovom trhu, musia sa ignorovať tieto informácie:

- a) tovary nemajú primeranú a prijateľnú predajnú kvalitu alebo
- b) ich možno získať za cenu uvedenú v ponuke iba v malom množstve, ktoré nie je reprezentatívne pre trh, alebo
- c) ak všeobecný cenový vývoj alebo informácie dostupné Komisii vedú k tomu, že Komisia predpokladá, že cena uvedená v ponuke nie je reprezentatívna, pokiaľ ide o aktuálny vývoj na trhu.

Článok 31

Úpravy pre prístav v Amsterdame

Ceny, ktoré neplatia pre voľne loženú dodávku cíf Amsterdam, sa upravujú.

Po vykonaní úpravy sa zohľadní najmä rozdiel v prepravných nákladoch tovarov medzi prístavom nakládky a prístavom určenia a medzi prístavom nakládky a Amsterdamom

Článok 32

Úpravy na štandardnú kvalitu

Ceny stanovené pri určovaní najpriaznivejších možností nákupu a ktoré sa netýkajú štandardnej kvality sa majú:

- a) zvýšiť o jednu štyridsaťosminu za každé percento celkového obsahu cukru, keď je obsah cukru v danej melase nižší ako 48 %;

- b) znížiť o jednu štyridsaťosminu za každé percento celkového obsahu cukru, keď je obsah cukru v melase vyšší ako 48 %.

Článok 33

Priemerná cena

Pri stanovovaní najpriaznivejších možností nákupu na svetovom trhu sa za základ môže zobrať priemer niekoľkých cien za predpokladu, že tento priemer možno považovať za reprezentatívny pre skutočný vývoj na trhu.

ODDIEL 3

Dodatočné dovozné clo

Článok 34

Dodatočné clo pre melasu

1. Dodatočné dovozné clá uvedené v článku 27 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa uplatňujú na melasu, na ktorú sa vzťahujú podpoložky KN 1703 10 00 a 1703 90 00.

2. Na účely tohto nariadenia sa pod reprezentatívnymi cenami melasy na svetovom trhu alebo na dovoznom trhu Spoločenstva, ako sa uvádza v článku 27 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006, rozumejú cif ceny pre tieto výrobky, zavedené a stanovené Komisiou v súlade s oddielom 2, ďalej len „reprezentatívne ceny melasy“.

Tieto ceny sa stanovujú pre každý hospodársky rok v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006. Komisia môže tieto ceny zmeniť počas tohto obdobia vtedy, ak z informácií, ktoré sú jej dostupné, vyplýva zmena reprezentatívnych cien stanovených predtým na úrovni aspoň 0,5 EUR na 100 kilogramov.

3. Členské štáty poskytnú Komisii do 15. dňa každého mesiaca informácie uvedené v článku 29.

Článok 35

Aktivačné ceny pre melasu

Na 100 kilogramov melasy štandardnej kvality uvedenej v článku 27 tohto nariadenia sa aktivačná cena uvedená v článku 27 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 rovná:

- 7,90 EUR pre melasu, na ktorú sa vzťahuje podpoložka KN 1703 10 00;
- 8,20 EUR pre melasu, na ktorú sa vzťahuje podpoložka KN 1703 90 00.

Článok 36

Dodatočné clo na výrobky z cukru

1. Dodatočné dovozné clá uvedené v článku 27 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa uplatňujú na výrobky, na ktoré sa

vzťahujú podpoložky KN 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10, 1701 12 90, 1701 91 00, 1701 99 10, 1701 99 90 a 1702 90 99.

2. Na účely tohto nariadenia sa pod reprezentatívnymi cenami za biely cukor a surový cukor na svetovom trhu alebo na dovoznom trhu Spoločenstva, ako sa uvádza v článku 27 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006, rozumejú cif dovozné ceny týchto výrobkov stanovené v súlade s oddielom 1, ďalej len „reprezentatívne ceny cukru“.

Tieto ceny budú stanovené na každý hospodársky rok v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006. Komisia môže tieto ceny zmeniť a doplniť počas tohto obdobia vtedy, ak kolísanie prvkov výpočtu spôsobí nárast alebo pokles o 1,20 EUR na 100 kilogramov alebo vyšší vzhľadom na predtým stanovené reprezentatívne ceny cukru.

3. Reprezentatívnou cenou výrobkov z cukru, na ktoré sa vzťahuje podpoložka KN 1702 90 99, bude reprezentatívna cena stanovená pre biely cukor, uplatňovaná za 1 % obsahu sacharózy na 100 kilogramov netto daného výrobku.

Článok 37

Aktivačné ceny výrobkov z cukru

Na 100 kilogramov netto výrobku sa aktivačná cena uvedená v článku 27 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 stanovuje takto:

- 53,10 EUR v prípade bieleho cukru, na ktorý sa vzťahujú podpoložky 1701 99 10 a 1701 99 90, štandardnej kvality podľa bodu II prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006;
- 64,7 EUR na cukor, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1701 91 00;
- 54,10 EUR v prípade surového repného cukru, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1701 12 90, štandardnej kvality podľa bodu III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006;
- 41,30 EUR v prípade surového repného cukru, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1701 12 10, štandardnej kvality podľa bodu III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006;
- 55,20 EUR v prípade surového trstinového cukru, na ktorý sa vzťahuje položka KN 1701 11 90, štandardnej kvality podľa bodu III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006;
- 41,80 EUR v prípade surového trstinového cukru, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1701 11 10, štandardnej kvality podľa bodu III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006;
- 1,184 EUR v prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahuje podpoložka KN 1702 90 99, za 1 % obsahu sacharózy.

Článok 38

Dôkazy

1. Výška dodatočných dovozných ciel pre každý druh melasy uvedenej v článku 34 ods. 1 a výrobky z cukru uvedené v článku 36 ods. 1 sa stanovuje na základe cif dovozných cien príslušnej zásielky v súlade s článkom 39.

V prípade melasy sa cif dovozná cena danej zásielky prepočíta na cenu melasy štandardnej kvality úpravou podľa článku 32.

V prípade bieleho cukru alebo surového cukru sa cif dovozná cena danej zásielky prepočíta na cenu cukru štandardnej kvality definovanej v bodoch II resp. III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006 alebo prípadne na rovnocennú cenu za výrobok, na ktorý sa vzťahuje podpoložka KN 1702 90 99, podľa okolností.

2. Pokiaľ je cif dovozná cena za 100 kilogramov zásielky vyššia ako príslušná reprezentatívna cena melasy uvedená v článku 34 ods. 2 alebo reprezentatívna cena cukru uvedená v článku 36 ods. 2, dovozca predloží príslušným orgánom dovážajúceho členského štátu minimálne tieto doklady:

- a) kúpnu zmluvu alebo akýkoľvek iný rovnocenný doklad;
- b) poisťnú zmluvu;
- c) faktúru;
- d) osvedčenie o pôvode (v prípade potreby);
- e) prepravnú zmluvu;
- f) v prípade námornej prepravy námorný nákladný list.

Na overenie dovozných cien cif predmetnej zásielky môžu orgány dovážajúceho členského štátu vyžadovať akékoľvek ďalšie informácie a doklady, ktoré považujú za potrebné.

3. V prípade uvedenom v odseku 2 dovozca zloží zábezpeku uvedenú v článku 248 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2454/93, ktorá sa rovná rozdielu medzi výškou dodatočného dovozného cla vypočítaného na základe reprezentatívnej ceny uplatniteľnej na príslušný výrobok a výškou dodatočného dovozného cla vypočítaného na základe cif dovozných cien predmetnej zásielky.

4. Zložená zábezpeka sa uvoľní až vtedy, ak bude ku spokojnosti príslušných orgánov predložený dôkaz o podmienkach predaja. V opačnom prípade zábezpeka prepadne v prospech úhrady dodatočných dovozných ciel.

5. Ak pri preverovaní príslušné orgány zistia, že požiadavky tohto článku neboli splnené, tak vyberú clo v súlade s článkom 220 nariadenia (EHS) č. 2913/92. Výška cla, ktoré sa má vybrať, alebo zostatok ktorý sa má refundovať, musí zahŕňať úroky od dátumu, keď bol tovar prepustený do voľného obehu,

až do dátumu refundácie. Bude sa uplatňovať úroková sadzba platná na operácie súvisiace s refundáciou, v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

Článok 39

Výpočet dodatočného dovozného cla

Ak rozdiel medzi danou aktivačnou cenou uvedenou v článku 34 pre melasu alebo v článku 36 pre výrobky z cukru a cif dovoznou cenou danej zásielky:

- a) predstavuje 10 % alebo menej z aktivačnej ceny, dodatočné clo bude nulové;
- b) predstavuje viac ako 10 % avšak menej ako alebo rovných 40 % z aktivačnej ceny, dodatočné clo bude 30 % zo sumy nad 10 %;
- c) predstavuje viac ako 40 % avšak menej ako alebo rovných 60 % z aktivačnej ceny, dodatočné clo bude 50 % zo sumy nad 40 %, ku ktorému sa pripočíta dodatočné clo uvedené pod písmenom b);
- d) predstavuje viac ako 60 % avšak menej ako alebo rovných 75 % z aktivačnej ceny, dodatočné clo bude 70 % zo sumy nad 60 %, ku ktorému sa pripočítajú dodatočné cla uvedené pod písmenami b) a c);
- e) predstavuje viac ako 75 % z aktivačnej ceny, dodatočné clo bude 90 % zo sumy nad 75 %, ku ktorému sa pripočítajú dodatočné cla uvedené pod písmenami b), c) a d).

ODDIEL 4

Pozastavenie alebo zníženie dovozných ciel na melasu

Článok 40

Pozastavenie uplatňovania dovozných ciel na melasu

Ak reprezentatívna cena melasy uvedená v článku 34 ods. 2 plus dovozné clo uplatniteľné na trstinovú melasu, na ktorú sa vzťahuje podpoložka KN 1703 10 00, alebo na repnú melasu, na ktorú sa vzťahuje podpoložka KN 1703 90 00, prekročí pre daný výrobok 8,21 EUR/100 kg, dovozné cla budú pozastavené a budú nahradené čiastkou rozdielu zisteného Komisiou. Táto čiastka bude stanovená súčasne s reprezentatívnymi cenami, ktoré sú uvedené v článku 34 ods. 2.

Ale tam, kde existuje riziko, že pozastavenie dovozných ciel by mohlo mať nepriaznivé účinky na trh Spoločenstva s melasou, môže sa stanoviť, v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006, že takéto pozastavenie sa nebude uplatňovať počas konkrétného obdobia.

Článok 41

Preferenčný dovoz melasy

1. Celkové dovozné clo uplatniteľné na trstinovú melasu, na ktorú sa vzťahuje podpoložka KN 1703 10 00, alebo na repnú melasu, na ktorú sa vzťahuje podpoložka KN 1703 90 00, s pôvodom v afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátoch, sa zníži na nulu až do limitu kvóty 600 000 ton za hospodársky rok. Táto kvóta však bude v hospodárskom roku 2006/2007 predstavovať 750 000 ton.

2. Na účely tohto článku sa pojmy „výrobok s pôvodom“ a metódy administratívnej spolupráce vykladajú tak, ako sú uvedené v protokole č. 1, ktorý je priložený k Dohode z Cotonou.

3. Colnú kvótu uvedenú v prvom odseku bude riadiť Komisia v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

ODDIEL 5

Výpočet obsahu sacharózy v surovom cukre a v určitých sirupoch

Článok 42

Spôsoby výpočtu

1. Ak sa výťažnosť dovážaného surového cukru stanovná v súlade s prílohou I bodom III k nariadeniu (ES) č. 318/2006 líši od výťažnosti stanovenej pre štandardnú kvalitu, clo podľa colnej tarify za výrobky, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1701 11 10 a 1701 12 10 a dodatočné clo pre výrobky, na ktoré sa vzťahujú podpoložky KN 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 a 1701 12 90, ktoré sa má vyberať za 100 kilogramov uvedeného surového cukru, sa vypočíta vynásobením zodpovedajúceho cla stanoveného pre surový cukor štandardnej kvality korekčným koeficientom. Korekčný koeficient sa získa vydelením percenta výťažnosti dovezeného surového cukru číslom 92.

2. V prípade výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 318/2006 sa obsah sacharózy vrátane iných cukrov vyjadrených ako sacharóza stanoví uplatnením metódy podľa Lane a Eynon (metóda redukcie medi) na roztok invertovan

vaný v súlade s metódou Clerget-Herzfeld. Celkový obsah cukru takto stanovený sa vyjadrí ako sacharóza vynásobením číslom 0,95.

Napriek predchádzajúcemu pododseku sa obsah sacharózy vrátane iných cukrov vyjadrených ako sacharóza, výrobkov, ktoré obsahujú menej ako 85 % sacharózy alebo iných cukrov vyjadrených ako sacharóza, a invertovaného cukru vyjadreného ako sacharóza stanoví zistením obsahu sušiny. Obsah sušiny sa stanoví podľa mernej hmotnosti roztoku zriedeného v hmotnostnom pomere 1:1 a v prípade tuhých výrobkov sušením. Obsah sušiny sa vyjadrí ako sacharóza vynásobením koeficientom 1.

3. V prípade výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. d) a g) nariadenia (ES) č. 318/2006 sa obsah sušiny stanoví podľa druhého pododseku odseku 2.

4. V prípade výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 318/2006 sa prepočet na ekvivalent sacharózy vykoná vynásobením sušiny stanovenej podľa druhého pododseku odseku 2 koeficientom 1,9.

KAPITOLA VIII

ZRUŠOVACIE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 43

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 784/68, nariadenie (EHS) č. 785/68, nariadenie (ES) č. 1422/95, nariadenie (ES) č. 1423/95, nariadenie (ES) č. 1464/95 a nariadenie (ES) č. 2135/95 sa týmto rušia.

Nariadenie (ES) č. 1464/95 však zostáva naďalej v platnosti v prípade licencií vystavených podľa jeho ustanovení pred 1. júlom 2006.

Článok 44

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júna 2006

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

PRÍLOHA

A. Označenie uvedené v článku 6 ods. 2:

- v španielskom jazyku: «Reglamento (CE) nº 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas:...»,
- v českom jazyku: „Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší:...“
- v dánskom jazyku: »Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud:...«
- v nemeckom jazyku: „Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (ABl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am:...“
- v estónskom jazyku: “Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakkumiste esitamise tähtaeg:...”
- v gréckom jazyku: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών:...»
- v anglickom jazyku: ‘Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders:...’
- vo francúzskom jazyku: «Règlement (CE) nº 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres:...»
- v talianskom jazyku: «Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte:...»
- v lotyšskom jazyku: “Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš:...”
- v litovskom jazyku: „Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas:...“
- v maďarskom jazyku: „951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje:...”
- v holandskom jazyku: „Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, p. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen:...”
- v poľskom jazyku: „Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert:...”
- v portugalskom jazyku: «Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas:...»
- v slovenskom jazyku: „Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk:...“
- v slovinskom jazyku: „Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov:...“
- vo fínskom jazyku: ”Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päätty:...”
- v švédskom jazyku: ”Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsinfordran:...”

B. Označenie uvedené v článku 6 ods. 3:

- v španielskom jazyku: «Tasa de la restitución aplicable: ...»,
- v českom jazyku: „sazba použitelné náhrady“
- v dánskom jazyku: »Restitutionssats«
- v nemeckom jazyku: „Anwendbarer Erstattungssatz“
- v estónskom jazyku: “Kohaldatav toetuse määr”
- v gréckom jazyku: «Ύψος της ισχύουσας επιστροφής»
- v anglickom jazyku: ‘rate of applicable refund’
- vo francúzskom jazyku: «Taux de la restitution applicable»
- v talianskom jazyku: «Tasso della restituzione applicabile: ...»
- v lotyšskom jazyku: “Piemērojamā eksporta kompensācijas likme”
- v litovskom jazyku: „Taikoma grąžinamosios išmokos norma“
- v maďarskom jazyku: „Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- v holandskom jazyku: „Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- v poľskom jazyku: „stawka stosowanej refundacji”
- v portugalskom jazyku: «Taxa da restituição aplicável: ...»
- v slovenskom jazyku: „výška uplatniteľnej náhrady“
- v slovinskom jazyku: „višina nadomestila“
- vo fínskom jazyku: ”Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisenä”.
- v švédskom jazyku: ”Exportbidragssatsen: ...”

C. Označenia uvedené v článku 7:

- v španielskom jazyku: «[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado “al margen de cuota” para la exportación sin restitución»,
- v českom jazyku: „(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt „mimo rámec kvót“, pro vývoz bez náhrady.“
- v dánskom jazyku: »[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution«
- v nemeckom jazyku: „[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Zucker]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung“
- v estónskom jazyku: “Kvoodivälisena mittekäsitatava [suhkru] või [isoglükooši] või [inuliinisiirupi] eksportimiseks ilma toetusea.”
- v gréckom jazyku: «[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται “εκτός ποσόστωσης” προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή.»
- v anglickom jazyku: ‘(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as “out-of-quota” for export without refund.’
- vo francúzskom jazyku: «[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d’inuline] non considéré “hors quota” pour les exportations sans restitution.»
- v talianskom jazyku: «[Zucchero] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato “fuori quota” per le esportazioni senza restituzione»
- v lotyšskom jazyku: “(Cukurs) vai [izoglikoze] vai [inulīna sīrups], kas nav uzskatāms par “ārpuskvotu” produkciju eksportam bez kompensācijas.”
- v litovskom jazyku: „Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukozė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos.“
- v maďarskom jazyku: „A [cukrot] vagy az [izoglükózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében.”
- v holandskom jazyku: „[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als „buiten het quotum geproduceerd” wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie.”
- v poľskom jazyku: „[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a na wywóz bez refundacji.”
- v portugalskom jazyku: «[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) “extra-quota” para exportação sem restituição.»
- v slovenskom jazyku: „[Cukor] alebo [izoglukóza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za „nad rámec kvóty“ na vývoz bez náhrady.“
- v slovinskom jazyku: „[Sladkor] ali [izoglukoza] ali [inulinski sirup] se ne štejejo kot „izven kvote“ za izvoz brez nadomestila.“
- vo fínskom jazyku: ”Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”.
- v švédskom jazyku: ”[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag.”

D. Označenia uvedené v článku 14 ods. 3:

- v španielskom jazyku: «EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) n° 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión).»,
- v českom jazyku: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 — licence platná v ... (vydávající členský stát)“
- v dánskom jazyku: »EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)«
- v nemeckom jazyku: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“
- v estónskom jazyku: “EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 — litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik).”
- v gréckom jazyku: «EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης).»
- v anglickom jazyku: ‘EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)’.
- vo francúzskom jazyku: «EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)»
- v talianskom jazyku: «EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)»

- v lotyšskom jazyku: "EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants — licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)"
 - v litovskom jazyku: „EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis — licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)“
 - v maďarskom jazyku: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke — az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes.“
 - v holandskom jazyku: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)“
 - v poľskom jazyku: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 — pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie).“
 - v portugalskom jazyku: «EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão).»
 - v slovenskom jazyku: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 — licencia platná v ... (vydávající členský stát)“
 - v slovinskom jazyku: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 — dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica).“
 - vo fínskom jazyku: "EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla — Todistus on voimassa ... (myöntäjäjäsenvaltio)."
 - v švédskom jazyku: "EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 — licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)."
-